

BBC, “Зоиров интихоботи порлумониرو "интихоботи бидуни интихоб" хонд [Zoirov Labels [Tajikistan’s] Parliamentary Elections ‘Elections Devoid of Choice’],” 10 March 2015, [http://www.bbc.co.uk/tajik/news/2015/03/150310\\_sq\\_zairov\\_elex\\_reaction](http://www.bbc.co.uk/tajik/news/2015/03/150310_sq_zairov_elex_reaction)

Unofficial translation by @eTajikistan

## **Zoirov Labels [Tajikistan’s] Parliamentary Elections an “Election Devoid of Choice”**

10 March 2015



**Rahmatillo Zoirov, leader of the Social Democratic Party of Tajikistan, has called the Parliamentary Elections and elections of Local Councils of this country, which were held on 1 March, an “election devoid of choice”.**

The leader of the Social Democrats insists that the results of the Parliamentary Elections and Local Councils in Tajikistan were not due to an election process, but represented the overt intervention on voting by the government apparatus and imposition of the government’s desires on election commissions.

He published his observations on 9 March about the Parliamentary Elections and Local Councils.

In a statement titled: “Eight theories about the results of the Elections,” the Social Democrat leader said that the government has for the first time deprived the people en masse from the right to vote. According to him, this act was committed via nullifying the votes which were deposited in ballot boxes in favor of the opposition.

We read in this statement that although the Social Democrats did not expect much from the government, “by excluding the opposition form the Parliament, the results of the 1<sup>st</sup> of March 2015 elections shocked the voters.”

The leader of this opposition party writes: “In the elections preparation process and on election day, it was not power of rights, but rights of power which was on display.”

Mr Zoirov also insists that: “By excluding the opposition from the Parliament and thus from governing,” the government and the ruling party has fully taken on its own shoulders the responsibility of controlling conditions in the country and thusly “put its final touch on the results of endeavors of the National Reconciliation Commission” [the body formed of government and opposition members to oversee the implementation of the 27 June 1997 Peace Accord].

In this statement, Rahmatillo Zoirov adds that by excluding the opposition, the government of Tajikistan and the [ruling] People’s Democratic Party have committed an ideological error.

According to him, the situation in the country cannot be improved without a coalition and without unity. Mr Zoirov adds that a more difficult problem for the government will be improving the conditions of the government, itself.

The leader of the Social Democrats insists that: “By excluding the opposition from the Parliament as the only democratic organ, it is not the government and society, but the government officials who have committed a wrongdoing.”

Mr Zoirov says that the results of the elections not only shocked voters but also analysts, a feeling which according to him, later on turned into fear and anxiety for some and hurt or laughter for others.

Rahmatillo Zoirov ultimately poses this question: “Given the current conditions, especially after the controversial murders, the main worry of society is going to be: Will this corrupt system which has turned into an octopus take down the country? Will the process of full criminalization of politics and politicization of crime not take shape in the country?”

At the same time, Abdulmanon Dadozoda, head of apparatus of office of the Central Commission for Elections and Referenda [CCER] of Tajikistan called Mr Zoirov’s claims “baseless and without reason.”

He said: “The results of the elections were declared only after counting the protocol results from 41 election precincts from throughout the country.”

According to him, after the passing of ten days from the Parliamentary Elections, only two complaints have been received, one of which belongs to Shokirjon Hakimov, deputy leader of the Social Democratic Party and candidate from the Konibodom precinct, and another from Ismoil Talbakov, deputy leader of the Communist Party and a candidate of this party from Jomi District.

These two complaints are being reviewed by the [CCER] and their results will be published in a few days. Mr Hakimov had accused local officials in the Konibodom precinct of pressure and fraud in the process of election campaigns and voting.

# Зоиров интихоботи порлумони "интихоботи бидуни интихоб" хонд

10 Март, 2015

**Раҳматилло Зоиров, раҳбари Ҳизби сусиёл-демукроти Тоҷикистон, интихоботи порлумонӣ ва маҷолиси маҳаллии ин кишварро, ки рӯзи 1-уми март баргузор шуд, як "интихоботи бидуни интихоб" хондааст.**

Раҳбари сусиёл-демукротҳо исрор дорад, ки натоиҷи интихоботи порлумонӣ ва маҷолиси мааллӣ дар Тоҷикистон ҳосили як фароянди интихоб набуда, балки баёнғари даҳолати ошқори дастгоҳи давлатӣ дар раъйғирӣ ва таҳмили хостаҳои ҳукумати бар кумисиюнҳои интихоботӣ будааст.

Вай мулоҳизоти худро дар бораи интихоботи порлумонӣ ва маҷолиси маҳаллӣ рӯзи душанбеи 9-уми март мунташир кардааст.

Раҳбари ҳизби сусиёл-демукрот дар баёнияе таҳти унвони "Ҳашт фарзия дар бораи натоиҷи интихобот" гуфта, ки давлат барои нахустин бор мардумро ба сурати чамъӣ аз ҳаққи интихоб маҳрум кардааст. Ба эътиқоди ӯ, ин қор аз роҳи ботил қардани барғаҳои раъйе, ки ба тарафдорӣ аз муҳолифон ба сандуқҳо рехта шуда буд, анҷом шудааст.

Дар ин баёния меҳонем, ҳарчанд ҳизби сусиёл-демукрот аз давлат таваққуъи зиёде нашошта, "натоиҷи интихоботи 1-уми март 2015 интихобқунандагонро бо ихроҷи муҳолифон аз порлумон шигифтзада қард."

Раҳбари ин ҳизби муҳолифи давлат менависад: "Дар қараёни омодагӣ ба интихобот ва дар рӯзи раъйғирӣ на қудрати ҳақ, балки ҳаққи қудрат ба намоиш гузошта шуд."

Оқои Зоиров ҳамҷунин таъкид кардааст: "Бо берун қондани муҳолифон аз порлумон ва биноан аз давлатдорӣ" давлат ва ҳизби ҳоқим масъулияти қунтрули вазъияти кишварро қомилан ба дӯши худ қирифта ва "ба ҳосили қори Қумисиюни оштии миллӣ нуқтаи ниҳой меғузоранд."

Раҳматилло Зоиров дар ин баёния афзуда, ки давлати Тоҷикистон ва Ҳизби ҳалқи демукрот бо аз маърақа ҳориҷ қардани муҳолифонаш иштибоҳе идеулужикро муртақиб шудааст.

Ба гуфтаи ӯ, вазъияти кишварро бидуни эътилоф ва ваҳдат наметавон беҳбуд баҳшид. Оқои Зоиров меафзояд, ки мушкили саҳттар аз ин барои давлат беҳбуд баҳшидан ба вазъи ҳуди давлат хоҳад буд.

Раҳбари сусиёл-демукротҳо исрор мевазад: "Бо ҳориҷ қардани муҳолифон аз порлумон ба унвони танҳо ниҳоди демукротик, на давлат ва қомеъа, балки мақомоти давлатӣ муртақиб иштибоҳ шудаанд."

Оқои Зоиров мегӯяд натоиҷи интиҳобот на танҳо интиҳобкунандагон, балки таҳлилгаронро низ шигифтзада кардааст, ки баъдтар, ин эҳсос, ба гуфтаи ӯ, дар бархеҳо ба биму нигаронӣ ва дар бархе дигар ба дард ё ханда табдил шудааст.

Раҳматилло Зоиров дар ниҳоят ин суолҳоро матраҳ мекунад: "Бо тавачҷух ба шароити кунунӣ, бавижа пас аз қатлҳои пурсарусадҳо, нигаронии аслии ҷомеа ин хоҳад буд, ки оё системи фосиде, ки ба як ҳаштпо табдил шуда, кишварро фуру нахоҳад бурд? Оё дар кишвар фароянди ҷиношавии комили сиёсат ва сиёшишавии ҷиноят сурат нахоҳад гирифт?"

Дар ҳамин ҳол, Абдуманнон Дадозода, раиси дастгоҳи марказии Кумисиюни марказии интиҳобот ва ҳамапурсии Тоҷикистон, ин иддиёҳои оқои Зоировро "беасос ва бедалел" хонд.

ӯ гуфт: "Натоиҷи интиҳобот пас аз шумориши натоиҷи прутукулҳо аз 41 ҳавзаи интиҳоботӣ дар саросари кишвар эълон шудааст."

Ба гуфтаи ӯ, бо гузашти даҳ рӯз аз интиҳоботи порлумонӣ ба ин кумисиюн фақат ду шикоят ворид шудааст, ки яке ба Шоқирҷон Ҳақимов, муъовини раҳбари ҳизби сусиёл-демократ ва номзад аз ҳавзаи Конибодом, ва Исмоил Талбаков, муъовини раҳбари ҳизби кумунист ва номзади ин ҳизб дар ноҳияи Ҷомӣ, таъаллуқ дорад.

Ин ду шикоят мавриди омӯзишу баррасии Кумисиюни марказии интиҳобот қарор дошта ва натоиҷи он дар рӯзҳои наздик мунташир хоҳад шуд. Оқои Ҳақимов мақмоти маҳаллиро дар ҳавзаи Конибодом ба фишор ва тақаллуб дар ҷараёни рақобатҳои интиҳоботӣ ва раъйдихӣ муттаҳам карда буд.